

**Ersatzteilliste  
Pièces de rechange  
Spare parts list**

**Grenz- und  
Reihenstreueinrichtung**

**Dispositif pour les  
épandages de bordure**

**Boundary and border  
spreading system**

# TELIMAT T25

**Telimat T25 10001 - .....**

0608791 D-Telimat T25 - 0611E

## Ihre Ansprechpartner bei RAUCH

### **Ersatzteil-Service**

Raimund Droll, Michael Huck,  
Simone Detscher, Marion Ernst

07221/985-147  
Fax 07221/985-202

### **Servicezentrum, Kundendienst**

Albert Sucher, Hagen Wiegert,  
Markus Ibach, Werner Ernst

07221/985-250  
Fax 07221/985-203

### **Garantieabwicklung**

Markus Zoller

07221/985-235  
Fax 07221/985-203

### **Streutechnik**

Alfred Wagner, Michael Velten

07221/985-2111 / 2112  
Fax 07221/985-205

# RAUCH LANDMASCHINENFABRIK GMBH, D-76545 SINZHEIM

Ersatzteilliste  
Catalogue P. D. R.  
Spare parts list

**Nr. 0608791 D**  
**T25-0611E**

annulliert und ersetzt  
annule et remplace  
cancels and replaces

**Nr. 0608791 C**  
**T25-0310E**

Symbole	Signes codifiés	Standard symbols
>	Von ..... bis .....	De ..... à .....
>	Bis .....	Jusque .....
>	Ab .....	A partir de .....
:	Für .....	Pour .....
<>	Ausser .....	Sauf .....
>::<	Bestehend aus .....	Ensemble comprenant .....
FIG	Bild	Repère
Rpl	Ersetzt .....	Remplace .....
*	Siehe Note	Voir note
> <	Stärke	Epaisseur
<->	Länge, Höhe	Longueur, Hauteur
∅	Durchmesser	Diamètre
Q?	Stückzahl nach Bedarf	Quantité selon besoin
OPT	Ausrüstung nach Wunsch	Équipement facultatif
↔	Fahrtrichtung	Sens d'avancement
↻	Drehrichtung	Sens de rotation
□	Teilesätze & Baugruppen	Ensemble de pièces
		Sub-assemblies & kits

## Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte immer angeben:

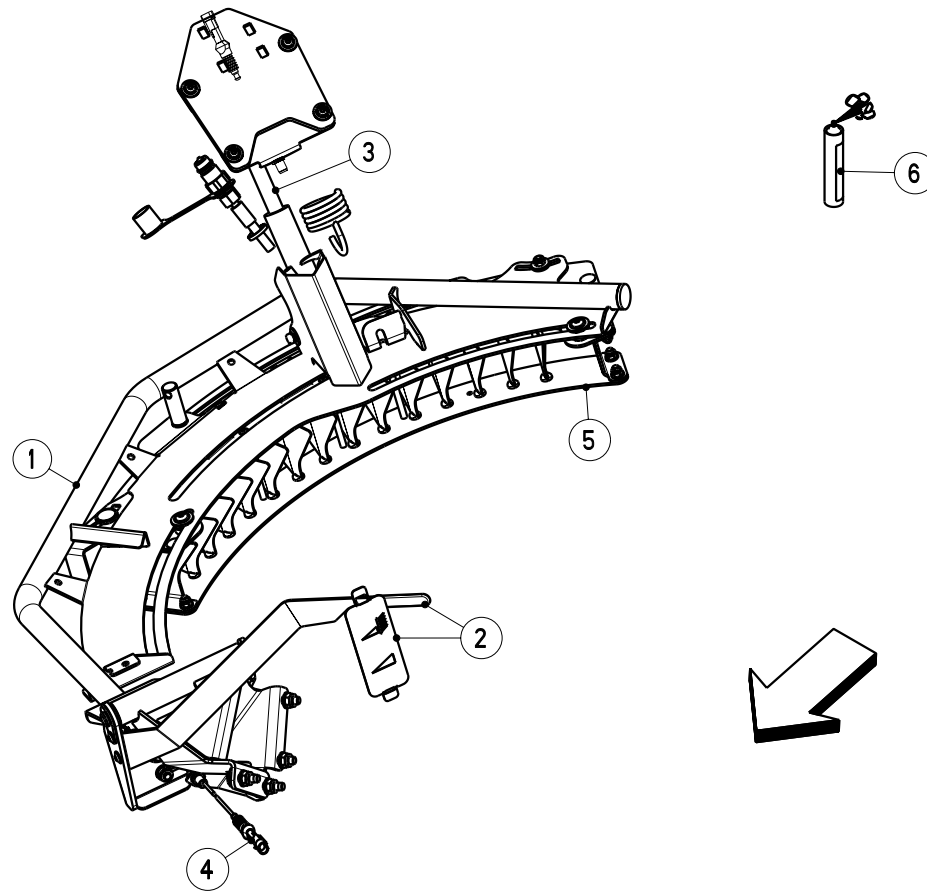
- Die Maschinenummer und den Maschinentyp
- Die Nummer des Teiles
- Die Bezeichnung des Teiles
- Die gewünschte Stückzahl

## Pour commander des pièces de rechange veuillez indiquer:

- Le no. et le type de la machine
- Le numéro de la pièce
- La désignation de la pièce
- La quantité de pièces désirée

## When ordering spare-parts, will you please mention:

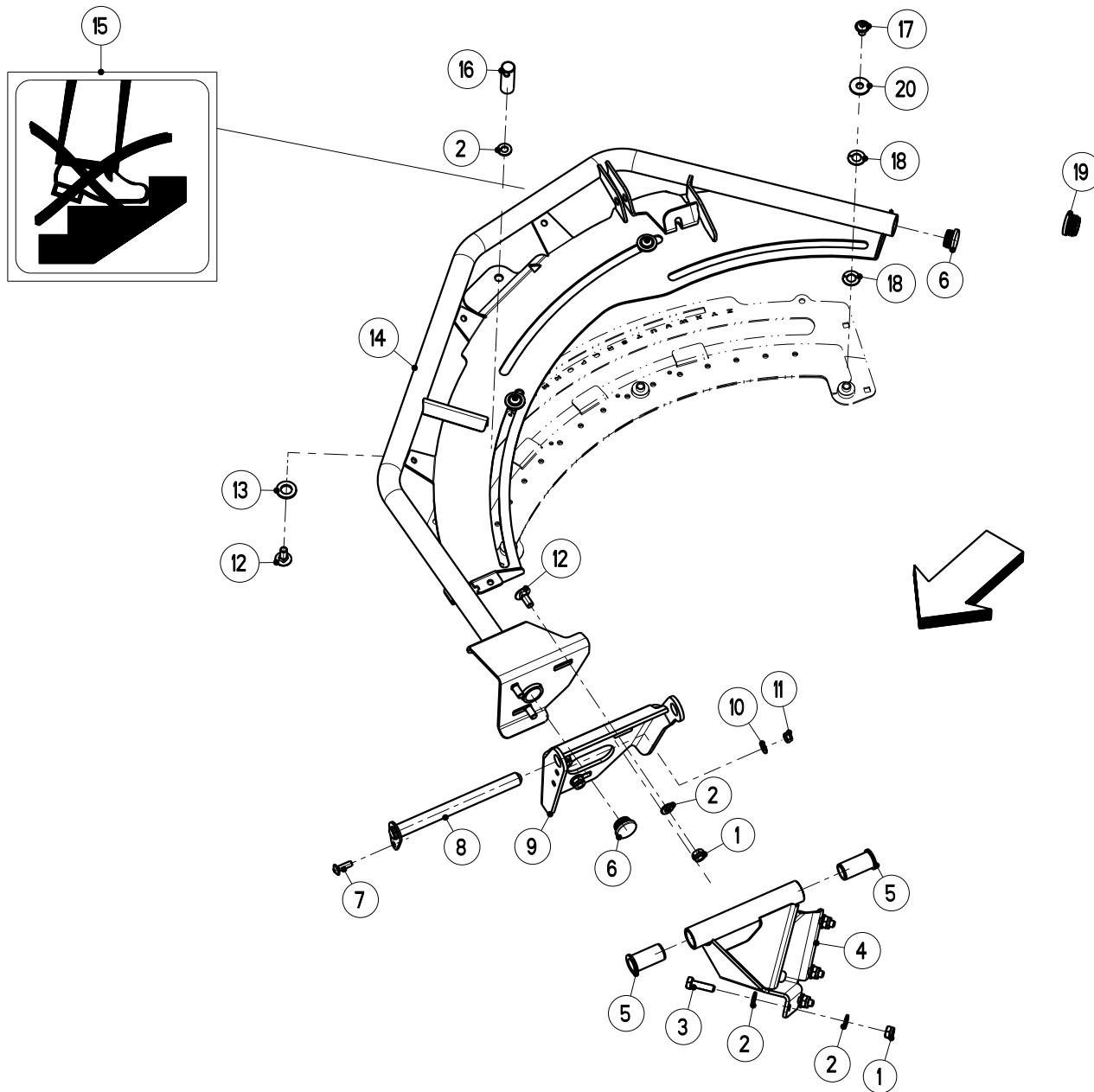
- The machine number and machine type
- The part number
- The description of the part
- The quantity of parts



Telimat T25

Artikelnummer/Version	0608791	D	Telimat T25		Telimat T25		Telimat T25	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0001	E087034	C	Telimat T25-Halterung,Buegel	Groupe	Support,Bras	Group	Frame bracket,U tube
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0002	E087060	B	Telimat T25-Anzeige	Groupe	Afficheur de position	Group	Indicator assembly
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0003	E087035	D	Telimat T25-Zylinder,Hydraulikleit.	Groupe	Verin,flexibles hydrauliques	Group	Cylinder,hydraulic hoses
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0004	E087061	A	Telimat T25-Sensor	Groupe	Collection capteur	Group	Sensor kit
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0005	E087036	B	Telimat T25/50-Unterteil	Groupe	Deflecteur	Group	Lower section
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0006	E087142	A	Teilesatz Lackreparatur	Groupe	Jeu de pieces reparation pain- ture	Group	Parts set paint repair
Serie	10001	-	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*		Ers. für/Remplace pour/Replace for	*	



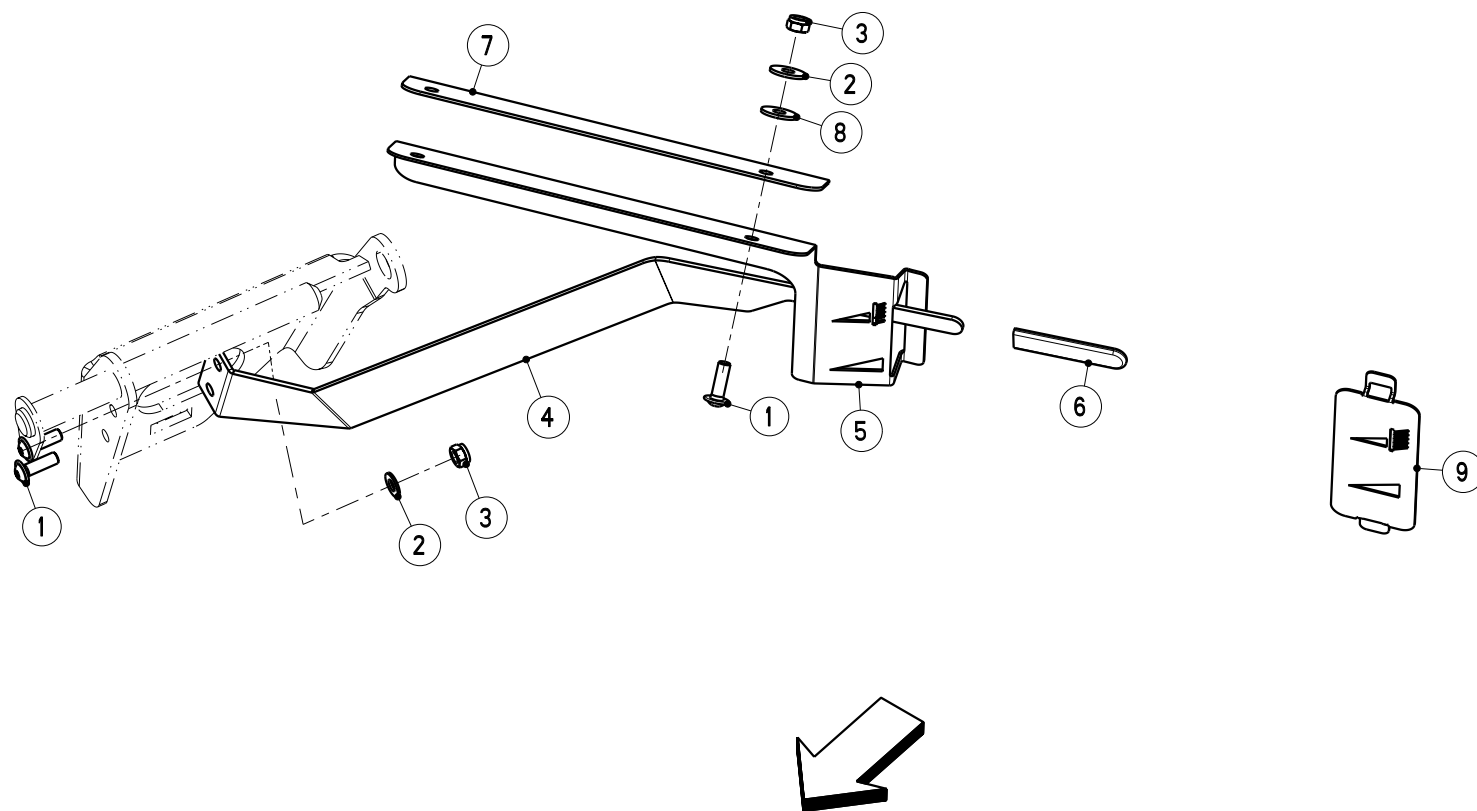


Artikelnummer/Version	<b>0608791</b>	<b>D</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	<b>0001 E087034</b>	<b>C</b>	<b>Telimat T25-Halterung,Buegel</b>	Groupe <b>Support,Bras</b>	Group <b>Frame bracket,U tube</b>
Serie	<b>10001 -</b>	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*	Ers. für/Remplace pour/Replace for	*

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	2123852	7			Sechskantmutter DIN 985-M 10-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0002	2115641	12			Scheibe DIN 125-10.5-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0003	2123743	4			Sechskantschraube ISO 4017-M 10x30-A2-70	Vis H	Hexagon screw *
0004	4087075	1			Halterung kpl.-RAL 2002-m. Gleitlager	Support	Frame bracket *
0005	2007516	2			Gleitlager Da=26 Di=20 L=50 Form F	Bague plastique a collerette	Nylon bearing *
0006	2152437	2			Verschlussstopfen D=34x3.5-4.0-H=11.5	Bouchon	Plug *
0007	2152343	1			Linsenflanschschraube M 8x25-A2-70	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0008	4087076	1			Achse kpl.	Axe	Axle *
0009	3087105	1			Halteblech RAL 2002	Support	Support *

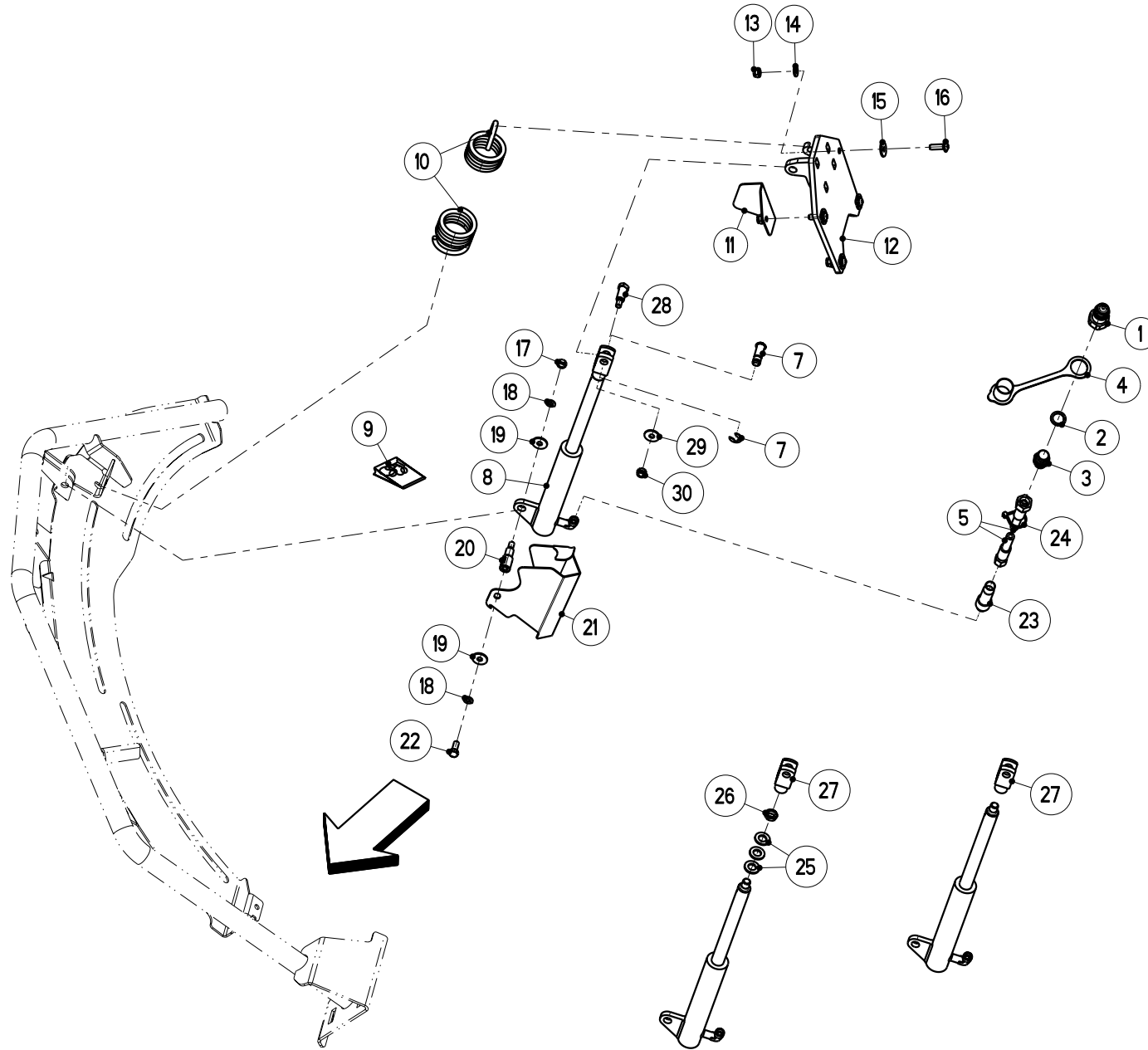


Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0010	2115639	1			Scheibe DIN 125-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0011	2123770	1			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0012	2123709	4			Flachrundschraube DIN 603-M 10x25-A2-70	Vis J	Cup square bolt *
0013	2004501	1			Scheibe 17x30x3-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0014	4087079	1			Buegel kpl.-T 25	Bras	U tube *
0015	2052075	1			Aufkleber Aufsteigen verboten	Autocollant	Sticker *
0016	2055437	1			Mutter M 10-L=58	Ecrou	Nut *
0017	2152727	3			Linsenflanschschraube M 10x16-A2-70-Tufloc	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0018	2152729	6			Anlaufscheibe Da=26 Di=14 s=1.5 Form T	Rondelle de glissement	Washer disc *
0019	2152726	1			Verschlussstopfen D=34x1.0-2.0-H=14.0	Bouchon : AXIS	Plug *
0020	2123867	3			Scheibe DIN 9021-10.5-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *



Artikelnummer/Version	0608791	D	Telimat T25	Telimat T25	Telimat T25
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0002 E087060	B	Telimat T25-Anzeige	Groupe Afficheur de position	Group Indicator assembly
Serie	10001 -	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*	Ers. für/Remplace pour/Replace for	*

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	2152343	4			Linsenflanschschraube M 8x25-A2-70	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0002	2123866	4			Scheibe DIN 9021-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0003	2123770	4			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0004	3087191	1			Anzeigeelement RAL 2002	Voyant	Indicating element *
0005	3087190	1			Anzeige *	Afficheur de position	Indicator *
0006	2055693	1			Kappe 14x3 vkt.-innere Lg.75-gelb	Joint protecteur	Protective seal *
0007	3021135	1			Zellband 40x2x300-weiss-selbstkleb.	Joint	Sealing tape *
0008	2152170	2			Scheibe DIN 9021-8.4-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0009	3087352	1			Anzeige T25-AXIS	Afficheur de position	Indicator *

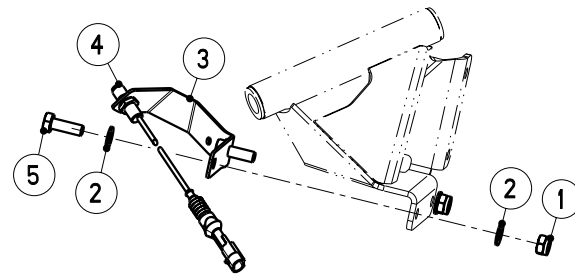
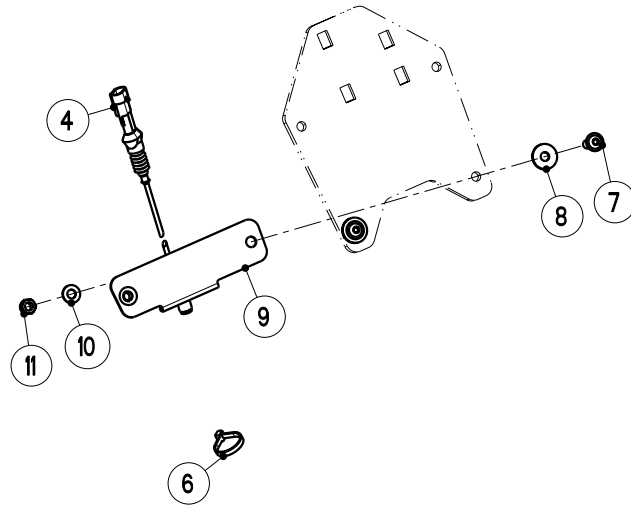


Artikelnummer/Version	0608791	D	Telimat T25	Telimat T25	Telimat T25
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	0003 E087035	D	Telimat T25-Zylinder,Hydraulikleit.	Groupe Verin,flexibles hydrauliques	Group Cylinder,hydraulic hoses
Serie	10001 -	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*	Ers. für/Remplace pour/Replace for	*

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	2017411	1			Kupplungsstecker IG M 18x1.5-BG 3	Embout male	Hydraulic plug *
0002	2117456	1			Dichtring DIN 7603-A-18x24x1.5-Cu	Joint	Sealing ring *
0003	2055440	1			Rueckschlagventil Drossel-4 Liter-12L-M 18x1.5	Limiteur de debit	Throttle check valve *
0004	2152767	1			Staubkappe rot-fuer BG 3-D1=27-D2=27	Capuchon rouge	Cap red *
0005	2055436	1			Hydro-Schlauch M 14x1.5/M 18x1.5-3700-NW 6	Tuyau flexible	Hydraulic hose *
0007	4087299	1			Nachruestsatz T 25/T 50/FHZ 25/FHZ 26	Jeu de pieces	Parts set *
0008	2055438	1			Hydrozylinder einfachwirkend E-20-35-140-264-M 12-G 12x24	Verin simple effet	Single acting ram *
0009	2055443	1			Dichtungssatz kpl.-f. EW-Zylinder-2055438	Collection de joints	Set of oil seals *
0010	2055432	1			Zugfeder Da=60-Di=46-L0=256.8-d=7	Ressort de traction	Tension spring *

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0011	3087113	1			Schutz *	Protecteur	Guard *
0012	4087078	1			Halterung kpl.-RAL 2002	Support	Support *
0013	2123770	4			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0014	2115639	4			Scheibe DIN 125-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0015	2152170	4			Scheibe DIN 9021-8.4-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0016	2152343	4			Linsenflanschschraube M 8x25-A2-70	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0017	2123847	1			Sechskantmutter ISO 4032-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou H	Hexagon nut *
0018	2115318	2			Federring DIN 127-B 8-A2	Rondelle ressort	Spring washer *
0019	2123866	2			Scheibe DIN 9021-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0020	2055576	1			Bolzen IG M 8 - AG M 8	Axe	Pin *
0021	3087132	1			Schutz *	Protecteur	Guard *
0022	2123735	1			Sechskantschraube ISO 4017-M 8x20-A2-70	Vis H	Hexagon screw *
0023	2055692	1			Schrumpfschlauch Warm-MDT-A 19/6-80-Kleber	Gaine thermoretractable	Shrink hose *

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0024	2007531	6			Kabelbinder 4.7x380-schwarz-PA 6.6	Serre-cable	Cable binder *
0025	2123870	3			Scheibe DIN 125-13-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0026	2123802	1			Sechskantmutter ISO 4035-M 12-A2-035	Ecrou H	Hexagon nut *
0027	2056957	1			Gabelkopf M 12-G 12x24-DIN 71752-RAL7021	Chape	Yoke *
0028	2057100	1			Bundbolzen SW 12.8-M 8	Axe d'articulation avec tete	Clevis pin with head *
0029	2123866	1			Scheibe DIN 9021-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0030	2123770	1			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *

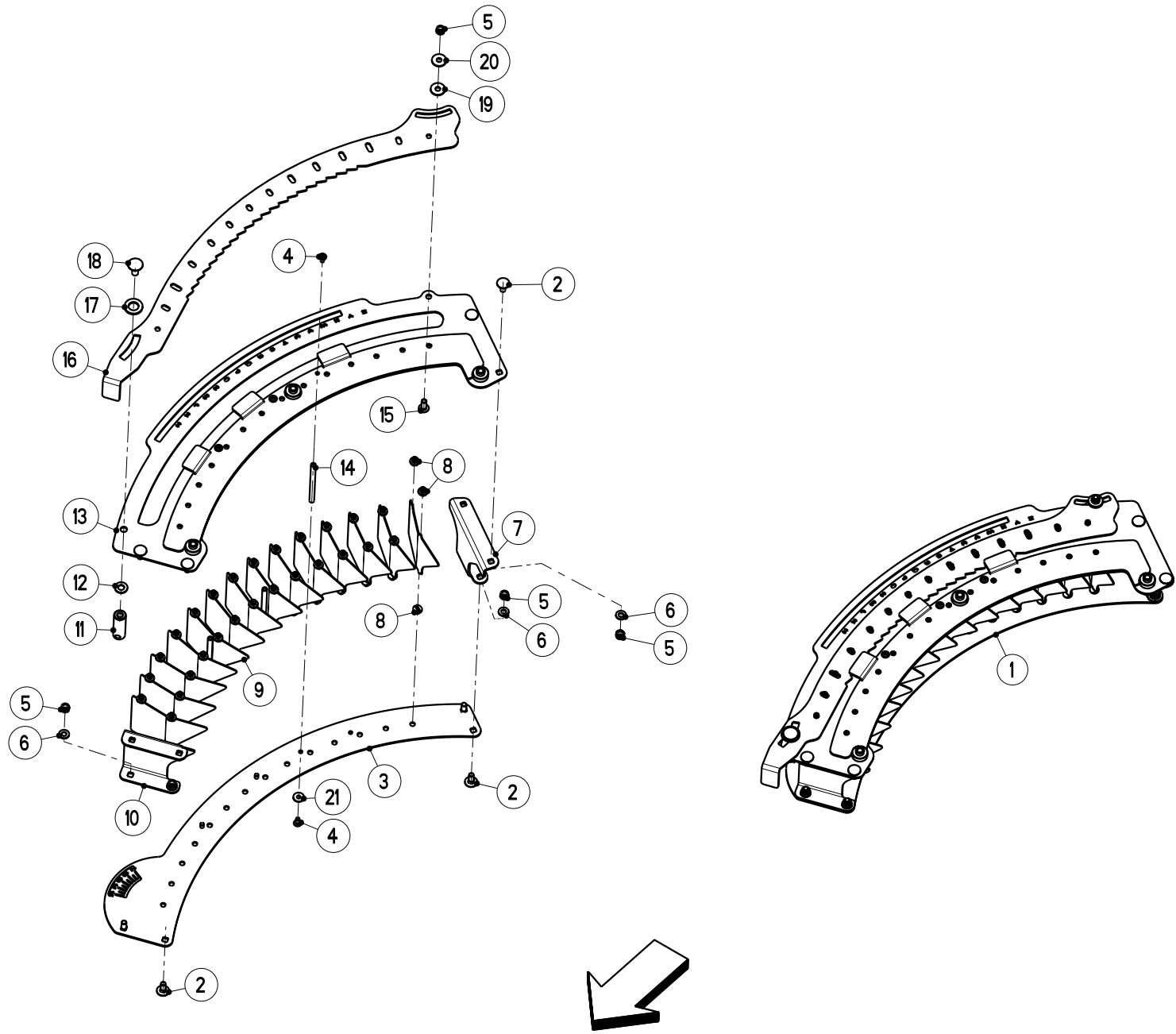




Artikelnummer/Version	<b>0608791</b>	<b>D</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	<b>0004 E087061</b>	<b>A</b>	<b>Telimat T25-Sensor</b>	Groupe <b>Collection capteur</b>	Group <b>Sensor kit</b>
Serie	<b>10001 -</b>	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*	Ers. für/Remplace pour/Replace for	*

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	2123852	2			Sechskantmutter DIN 985-M 10-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0002	2115641	4			Scheibe DIN 125-10.5-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0003	3087159	1			Halteblech unten	Support	Support *
0004	2055639	2			Sensor-induktiv M 12x1-KIN-T12EA/006-L2ES	Capteur a impulsion	Inductive sensor *
0005	2123744	2			Sechskantschraube ISO 4017-M 10x35-A2-70	Vis H	Hexagon screw *
0006	2152428	12			Kabelbinder 2.6x200-schwarz-PA 6.6	Serre-cable	Cable binder *
0007	2152742	2			Linsenflanschschrabe M 8x30-A2-70	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0008	2152170	2			Scheibe DIN 9021-8.4-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0009	3087158	1			Halteblech oben	Support	Support *

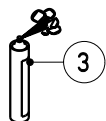
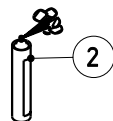
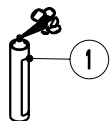
<b>Bild Fig.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>St. Qt.</b>	<b>Serie von</b>	<b>Serie bis</b>	<b>Benennung Bezeichnung</b>	<b>Designation Bemerkung/Remarque/Remark</b>	<b>Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by</b>
0010	2115639	2			Scheibe DIN 125-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0011	2123770	2			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *



Artikelnummer/Version	<b>0608791</b>	<b>D</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	<b>0005 E087036</b>	<b>B</b>	<b>Telimat T25/50-Unterteil</b>	Groupe <b>Deflecteur</b>	Group <b>Lower section</b>
Serie	<b>10001 -</b>	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by	*	Ers. für/Remplace pour/Replace for	*

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	4087077	1			Unterteil kpl.-T 25	Piece dessous cpl.	Lower part cpl. *
0002	2123803	8			Flachrundschraube DIN 603-M 8x20-A2-70	Vis J	Cup square bolt *
0003	3087101	1			Unterteil *	Piece dessous	Lower part *
0004	2152728	6			Linsenflanschschraube M 6x12-A2-70-Tufloc	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0005	2123770	9			Sechskantmutter DIN 985-M 8-A2-70-Nytorq-Bes.	Ecrou autofreine	Self-locking hexagon nut *
0006	2115639	8			Scheibe DIN 125-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0007	3087100	1			Seitenteil *	Support	Support *
0008	2055419	42			Gleitelement schwarz	Element de glissement	Sliding block *
0009	3087098	14			Hauptfluegel *	Palette primaire	Primary blade *

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0010	3087099	1			Seitenteil *	Support	Support *
0011	2055437	1			Mutter M 10-L=58	Ecrou	Nut *
0012	2115641	1			Scheibe DIN 125-10.5-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0013	4087074	1			Oberteil kpl.	Piece dessus	Upper part *
0014	2055422	3			Distanzstueck 2x IG M 6	Entretoise	Spacer *
0015	2152188	1			Linsenflanschschraube M 8x20-A2-70	Vis a tete cylindrique bombée	Binding head screw *
0016	3087097	1			Schiebeteil *	Coulisse	Slide *
0017	2004501	1			Scheibe 17x30x3-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0018	2123709	1			Flachrundschrabe DIN 603-M 10x25-A2-70	Vis J	Cup square bolt *
0019	2152170	1			Scheibe DIN 9021-8.4-POM schwarz	Rondelle plastique	Plastic washer *
0020	2123866	1			Scheibe DIN 9021-8.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *
0021	2115637	3			Scheibe DIN 9021-6.4-200HV-A2	Rondelle plate	Flat washer *



Artikelnummer/Version	<b>0608791</b>	<b>D</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>	<b>Telimat T25</b>
Grp.-Nr./Art.-Nr./Rev.	<b>0006 E087142</b>	<b>A</b>	<b>Teilesatz Lackreparatur</b>	<b>Groupe Jeu de pieces reparation peinture</b>	<b>Group Parts set paint repair</b>
Serie	<b>10001 -</b>	Ers. durch/Remplacé par/ Replaced by *		Ers. für/Remplace pour/Replace for *	

Bild Fig.	Art.-Nr.	St. Qt.	Serie von	Serie bis	Benennung Bezeichnung	Designation Bemerkung/Remarque/Remark	Description Ers. durch/Remplacé par/Replaced by
0001	2500892	1			Spraydose RAL 2002-400 ml	Bombe aerosol rouge	Red spray paint *
0002	2500971	1			Spraydose RAL 7021-400 ml	Bombe aerosol	Spray paint *
0003	2500969	1			Spraydose RAL 2011-400 ml	Bombe aerosol	Spray paint *
0004	4087112	1			Teilesatz Metall Politur	Jeu de pieces poli	Parts set polish *

## RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Datum: 2012/01/17-08:30:45

Artikelnummer/Version			0608791	D	Telimat T25	Telimat T25			Telimat T25			Telimat T25		
Art.-Nr.	Grp.-Nr.	Bild Fig.	Art.-Nr.	Grp.-Nr.	Bild Fig.	Art.-Nr.	Grp.-Nr.	Bild Fig.	Art.-Nr.	Grp.-Nr.	Bild Fig.	Art.-Nr.	Grp.-Nr.	Bild Fig.
2004501	E087034	0013	2115639	E087035	0014	2123866	E087035	0029	3021135	E087060	0007	E087036	0608791	0005
2004501	E087036	0017	2115639	E087036	0006	2123866	E087036	0020	3087097	E087036	0016	E087060	0608791	0002
2007516	E087034	0005	2115639	E087061	0010	2123866	E087060	0002	3087098	E087036	0009	E087061	0608791	0004
2007531	E087035	0024	2115641	E087034	0002	2123867	E087034	0020	3087099	E087036	0010	E087142	0608791	0006
2017411	E087035	0001	2115641	E087036	0012	2123870	E087035	0025	3087100	E087036	0007			
2052075	E087034	0015	2115641	E087061	0002	2152170	E087035	0015	3087101	E087036	0003			
2055419	E087036	0008	2117456	E087035	0002	2152170	E087036	0019	3087105	E087034	0009			
2055422	E087036	0014	2123709	E087034	0012	2152170	E087060	0008	3087113	E087035	0011			
2055432	E087035	0010	2123709	E087036	0018	2152170	E087061	0008	3087132	E087035	0021			
2055436	E087035	0005	2123735	E087035	0022	2152188	E087036	0015	3087158	E087061	0009			
2055437	E087034	0016	2123743	E087034	0003	2152343	E087034	0007	3087159	E087061	0003			
2055437	E087036	0011	2123744	E087061	0005	2152343	E087035	0016	3087190	E087060	0005			
2055438	E087035	0008	2123770	E087034	0011	2152343	E087060	0001	3087191	E087060	0004			
2055440	E087035	0003	2123770	E087035	0013	2152428	E087061	0006	3087352	E087060	0009			
2055443	E087035	0009	2123770	E087035	0030	2152437	E087034	0006	4087074	E087036	0013			
2055576	E087035	0020	2123770	E087036	0005	2152726	E087034	0019	4087075	E087034	0004			
2055639	E087061	0004	2123770	E087060	0003	2152727	E087034	0017	4087076	E087034	0008			
2055692	E087035	0023	2123770	E087061	0011	2152728	E087036	0004	4087077	E087036	0001			
2055693	E087060	0006	2123802	E087035	0026	2152729	E087034	0018	4087078	E087035	0012			
2056957	E087035	0027	2123803	E087036	0002	2152742	E087061	0007	4087079	E087034	0014			
2057100	E087035	0028	2123847	E087035	0017	2152767	E087035	0004	4087112	E087142	0004			
2115318	E087035	0018	2123852	E087034	0001	2500892	E087142	0001	4087299	E087035	0007			
2115637	E087036	0021	2123852	E087061	0001	2500969	E087142	0003	E087034	0608791	0001			
2115639	E087034	0010	2123866	E087035	0019	2500971	E087142	0002	E087035	0608791	0003			



## Auszug aus unseren Garantiebedingungen

RAUCH-Produkte werden nach modernen Fertigungsmethoden und mit größter Sorgfalt hergestellt und unterliegen zahlreichen Kontrollen.

Deshalb leistet RAUCH 12 Monate Garantie, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Die Garantie beginnt mit dem Datum des Kaufs.
2. Die Garantie umfasst Material- oder Fabrikationsfehler. Für Fremderzeugnisse (Hydraulik, Elektronik) haften wir nur im Rahmen der Gewährleistung des jeweiligen Herstellers. Während der Garantiezeit werden Fabrikations- und Materialfehler kostenlos behoben durch Ersatz oder Nachbesserung der betreffenden Teile. Andere, auch weitergehende Rechte, wie Ansprüche auf Wandlung, Minderung oder Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand entstanden sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt durch autorisierte Werkstätten, durch RAUCH-Werksvertretung oder das Werk.
3. Von den Garantieleistungen ausgenommen sind Folgen natürlicher Abnutzung, Verschmutzung, Korrosion und alle Fehler, die durch unsachgemäße Handhabung sowie äußere Einwirkung entstanden sind. Bei eigenmächtiger Vornahme von Reparaturen oder Änderungen des Originalzustandes entfällt die Garantie. Der Ersatzanspruch erlischt, wenn keine RAUCH-Original-Ersatzteile verwendet wurden. Garantieansprüche müssen spätestens innerhalb 30 Tagen nach Eintritt des Schadens beim Werk geltend gemacht sein. Kaufdatum und Maschinenummer angeben. Reparaturen, für die Garantie geleistet wird, dürfen von der autorisierten Werkstatt erst nach Rücksprache mit RAUCH oder deren offizieller Vertretung durchgeführt werden.

Durch Garantiewerke verlängert sich die Garantiezeit nicht.

## Extrait de nos conditions de garantie

Les produits RAUCH sont manufacturés selon de méthodes modernes de production et avec beaucoup de soin et ils sont contrôlés plusieurs fois.

C'est pourquoi nous garantissons notre matériel durant une année sous les conditions suivantes:

1. La garantie commence avec le jour de l'achat.
2. La garantie implique les défauts de matériel et de fabrication. Le matériel qui n'est pas de notre fabrication, tel que systèmes hydrauliques, électroniques, etc. est garanti ans la mesure ou nos fournisseurs respectifs reconnaissent le bien-fondé de la réclamation. Pendant la période de la garantie nous nous engageons à rempacer ou á réparer les pièces qui auront été reconnues défectueuses en nos usines. Nous ne pouvons être tenus au paiement d'autres droits, tel que changement, réduction ou remplacement des dommages non subis à l'objet de livraison. La réparation ou le remplacement des pièces est fait par des ateliers autorisés, le représentant de RAUCH ou de nos Services RAUCH.
3. La garantie ne peut être invoquée pour les défauts provenant: de l'usure normale, du salissement, de la corrosion, d'une modification de la machine d'origine ou d'une réparation avec des pièces non d'origine RAUCH. Les demandes de garantie doivent être chez nos Services dans les 30 jours après la défectuosité s'est formée. Indiquer le jour de l'achat et le numéro de la machine. Réparations sous garantie ne peuvent être faites qu' après consultation de RAUCH ou le représentant officiel de RAUCH.

La période de garantie ne se prolonge pas par des travaux de garantie.

## Extract from our conditions of limited warranty

RAUCH products are produced according to modern production methods and with much care and are subject to many tests.

Therefore we grant warranty for 1 year under the following conditions:

1. The warranty period begins with the date of purchase.
2. The warranty is valid for all faults caused in manufacture and faults of the used materials. Part of machine which are not of our manufacture i.e. hydraulic and electronic system, etc. are normally warranted by the correspondant manufacturer. During the warranty period the parts will be exchanged or repaired free of charge. We cannot be held responsible for other claims as changement, reduction or replacements of damages not arised at the object of delivery. The warranty repairs are made by an authorized workshop, by the representative of RAUCH or by RAUCH.
3. The warranty is not valid for faults caused by normal wear and tear, soiling, corrosion, negligence shown in operation. Nor can claimes be entertained, if parts other than those manufactured by us have been incorporated in the original machine. Claims must be made within 30 days after the defect has arised. State the date of purchase and serial number of the machine. Repairs under warranty can be made by an authorized workshop only after having consulted RAUCH or their representative.

The warranty period is not prolonged after warranty works.

**FÜR IHRE SICHERHEIT UND FÜR EIN EINWANDFREIES FUNKTIONIEREN  
IHRER MASCHINE, NUR ORIGINAL RAUCH-ERSATZTEILE VERWENDEN.**

**POUR VOTRE SECURITE ET LE BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE  
MACHINE, UTILISEZ UNIQUEMENT DES PICES D'ORIGINE RAUCH.**

**FOR YOUR SAFETY AND GET THE BEST FROM YOUR MACHINE, USE  
ONLY GENUINE RAUCH PARTS.**



**Landmaschinenfabrik GmbH**

**D-76545 Sinzheim Postfach 1162**

- **Telefon +49 (0) 7221 / 985-0**
- **Telefax +49 (0) 7221 / 985-200**
- **E-mail: [info@rauch.de](mailto:info@rauch.de)**
- **[www.rauch.de](http://www.rauch.de)**